

إقرار

إنني أقر حقا بأنّ هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي. أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابتها بمصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد و أخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعد لتلقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١ يونيو ٢٠٢١ م.

نصر الدين

رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٦٣

صورة تجريدية

اسم : نصر الدين، رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٦٣. الموضوع: الاستعارة التصويرية في شعر "من علمني حبا كنت له عبدا" لنزار قباني (دراسة دلالية معرفية). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، ١٤٤٢ هـ / ٢٠٢١ م.

تُمثل الاستعارة بالنسبة لعدد كبير من الناس أمرا مرتبطا بالخيال الشعري و الزخرف البلاغي. إنها تتعلق، في نظرهم، باستعمالات اللغوية غير العادية و ليس بالاستعمالات العادية. و على العكس من ذلك، يرى لأكوف و جونسون أن الاستعارة حاضرة في كل مجالات حياتنا اليومية أنها ليست مقتصرة على اللغة، بل توجد في تفكيرنا و في الأعمال التي نقوم بها أيضا.

الاستعارة وسيلة لتصوير شيء من خلال شيء آخر، ووظيفتها الأولى الفهم. تعرف هذه نظرية الاستعارة بالاستعارة التصويرية في علم الدلالة المعرفية. ومن الأمثلة على هذه الإستعارة موجودة في شعر "من علمني حبا كنت له عبدا" حيث تحتوي أبيتها على أنواع من الإستعارة التصويرية والذي سيقوم الباحث من خلال بحثه هذا بتحليله. أما عن أسئلة البحث فهي كالتالي: (١) ما هي أنواع الاستعارات التصويرية الموجودة في شعر من علمني حبا كنت له عبدا؟، (٢) كيف تتم العملية التصويرية لمعنى الاستعارة في شعر من علمني حبا كنت له عبدا؟. وأما أغراض البحث فهي كالتالي: (١) لمعرفة أنواع الإستعارة التصويرية في شعر من علمني حبا كنت له عبدا، (٢) لمعرفة معنى الإستعارة التصويرية في شعر من علمني حبا كنت له عبدا.

الإستعارة التصويرية باعتبارها عملية الميدان تصوري ما (*conceptual domain*)، عن طريق ميدان تصوري آخر . حيث يمكن إنجازها كالتالي : الميدان التصوري (أ) هو الميدان التصوري (ب) . وذلك مثل فهم الحياة عن طريق الرحلة والجدال عن طريق الحرب ، والحب عن النار . حيث يسمى الميدان الأول ميدانا هدفا (*target domain*) أو يسمى بمجال وصول أكثر تجريدًا (مركبة) أو على الأقل أقل تنظيمًا. والميدان الثاني ميدانا مصدرا (*source domain*) أو يسمى بمجال انطلاق (فحوى) الذي يكون ملموسا ومألوفًا، الإستعارة التصويرية تنقسم إلى ثلاثة أقسام، وهي: الإستعارة البنوية، والإستعارة الإتجاهية، والإستعارة الأنطولوجيا والتي تنقسم الإستعارة الأخيرة إلى (التشخيص والأوعية).

وبناء على البحث الذي تم إجراءه، يمكن الإستنتاج أن شعر "من علمني حبا كنت له عبدا" تحتوي أبيات شعرها على أنواع من الإستعارة التصويرية، منها: الإستعارة البنوية، والإستعارة الإتجاهية، والإستعارة الأنطولوجيا والتي تنقسم إلى قسمين، وهما: (التشخيص والأوعية). حيث وجد الباحث اثنتا عشر بيانات عن الإستعارة البنوية، أما الإستعارة الإتجاهية فوجد الباحث فيه بياناتين فقط، وأما الإستعارة الأنطولوجيا فوجد الباحث فيه على خمس بيانات.

ABSTRAK

Nama : Nasrudin, NIM : 161360063, Judul : **Metafora Konseptual dalam Puisi “Man ‘Allamani Hubban Kuntu Lahu ‘Abdan” Karya Nizar Qabbani (Studi Semantik Kognitif)**. Skripsi, Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten, 2021 M / 1442 H.

Metafora bagi sebagian besar orang dipandang sebagai alat retorik puitis. Sehingga, menurut mereka, metafora adalah sebuah penggunaan bahasa yang luar biasa dan tidak normal. Berbeda dengan hal ini, Lakoff dan Johnson memandang bahwa metafora hadir dalam kehidupan sehari-hari, tidak hanya dalam bahasa tetapi juga dalam pikiran dan tindakan.

Metafora merupakan sarana untuk mengonsepskan suatu hal melalui hal lain, dan fungsi utama metafora adalah untuk memahami. Teori metafora ini dikenal dengan metafora konseptual dalam ranah ilmu semantik kognitif. Contoh metafora ini terdapat dalam puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan” karena bait-bait puisinya mengandung jenis metafora konseptual yang akan dianalisis oleh peneliti melalui penelitian ini.

Adapun rumusan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1. Apa saja metafora konseptual yang terdapat dalam puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan”. 2. Bagaimana proses konsep makna yang terdapat dalam puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan”. Dan Adapun tujuan masalah dalam penelitian ini adalah sebagai berikut: 1. Mengetahui jenis metafora konseptual dalam puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan”. 2. Mengetahui makna metafora konseptual dalam puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan”.

Metafora konseptual sebagai sebuah proses memahami satu ranah konseptual melalui ranah konseptual lain, yang dapat dicapai sebagai berikut : ranah konseptual (a) adalah ranah konseptual (b). hal ini seperti memahami Hidup sebagai Perjalanan, Perdebatan sebagai Perang dan Cinta sebagai Api. Ranah pertama disebut sebagai Ranah Target (*Target Domain*), biasanya lebih abstrak (*vehicle*) atau setidaknya kurang terstruktur. Ranah kedua adalah Ranah Sumber (*Source Domain*), biasanya berwujud dan familiar. Metafora konseptual terbagi menjadi tiga macam, yaitu: metafora struktural, metafora orientasional dan metafora ontologis, yang mana metafora ontologis dibagi menjadi dua macam (personifikasi dan container).

Berdasarkan penelitian yang telah dilakukan, dapat disimpulkan bahwa Puisi “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan” didalam bait-baitnya terkandung jenis-jenis metafora konseptual, antara lain: metafora struktural, metafora orientasional dan metafora ontologis yang mana terbagi menjadi dua macam yaitu: personifikasi dan *container*. Dalam penelitian ini, peneliti menemukan dua belas data metafora *structural*, sedangkan peneliti menemukan dua data metafora orientasioanal, dan peneliti menemukan lima data metafora ontologis.

ABSTRACT

Name : Nasrudin, NIM : 161360063, Title : Conceptual Metaphor In Poetry “Man ‘Allamani Hubban Kuntu Lahu ‘Abdan” By Nizar Qabbani (Study Of Cognitive Semantic). Thesis, Arabic Language and Literature. Sultan Maulana Hasanuddin State Islamic University Banten, 2021 M / 1442 H.

For most people metaphor is considered as rethorical and poetical feature. So they think that metaphor is a using of an extraordinary language. Besides that Lakoff and Johnson see that metaphor is present in daily life. It is not only in language but also in mind and act.

Metaphor is a way in conception a thing through another thing, and the main function of it is understanding. This theory of metaphor is known as conceptual metaphor in cognitive semantic. The sample of this metaphor is found in the poetry of “Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan” because the verses of this poetry contains kind of conceptual metaphor which will be research by researcher through this research.

As for the research questions, they are as follows: (1) What types of conceptual metaphors exist in the poetry of Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan ?, (2) How is the conceptual process of the meaning of metaphor in the poetry of Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan? As for the purposes of the research, they are as follows: (1) To know the types of conceptual metaphor in the poetry of Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan, (2) to know the meaning of metaphor in the poetry of Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan.

Conceptual metaphor as the process of a conceptual domain, through another conceptual field. Where it can be accomplished as follows: The conceptual domain (A) is the conceptual domain (B). This is like understanding life by journey, arguing by war, and love by means of fire. Where the first domain is called a target domain which it is more abstract or at least less structured access domain. The second domain is a source domain (content), which is tangible and familiar. The conceptual metaphor is divided into three sections: structural metaphor, orientational metaphor, and ontology metaphor, which divides the last metaphor into (personification and container).

Based on the research that was conducted, it can be concluded that the poetry of "Man Alamani Hubban Kuntu Lahu Abdan" in verses of the poetry contains types of conceptual metaphor, including: structural metaphor, orientational metaphor, and ontological metaphor, which is divided into two parts, namely: (personification and container). Where the researcher found twelve data on the structural metaphor, as for the orientational metaphor, the researcher found only two data, and as for the ontology metaphor, the researcher found it on five data.

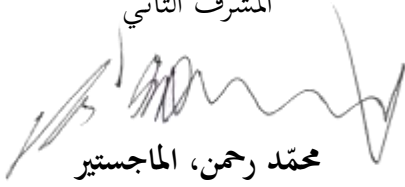
تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب نصر الدين، رقم التسجيل : ١٦١٣٦٠٠٦٣، بموضوع :

"الاستعارة التصويرية في شعر "من علمني حبا كنت له عبدا" لنزار قباني (دراسة

دلالية معرفية)" قد تمت كتابته و يستعد الباحث للمناقشة.

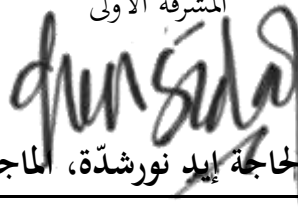
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيد نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

"الاستعارة التصويرية في شعر "من علمني حبا كنت له عبدا" لنزار قباني

(دراسة دلالية معرفية)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

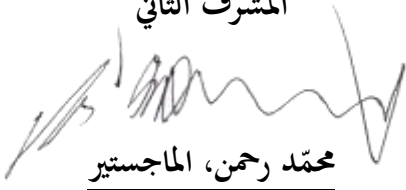
وضع

نصر الدين

رقم التسجيل: ١٦١٣٦٠٠٦٣

بإشراف

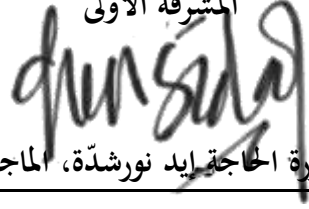
المشرف الثاني



محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة أيد نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

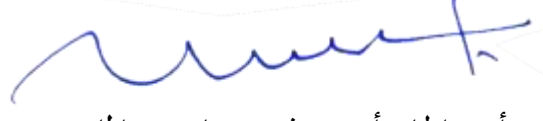
رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



أ.د. الحاج أودي مفرد مواردي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

تصديق لجنة الامتحان

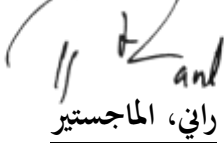
قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع : "الاستعارة التصويرية في شعر من علمني حبا كنت له عبدا لنزار قباني"، فى يوم الجمعة، ٤ يونيو ٢٠٢١ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

ومنح كاتب البحث الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها.

سيرانج، ٢٩ مايو ٢٠٢١ م

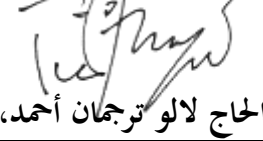
لجنة الإمتحان

سكرتيرة اللجنة


راني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

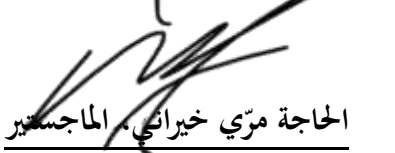
رئيس اللجنة


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

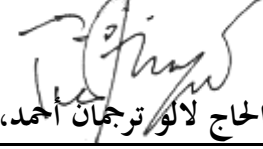
الأعضاء

المناقشة الثانية


الحاجة مري خيراني، الماجستير

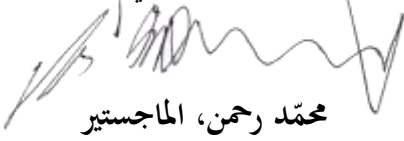
رقم التوظيف: ١٩٧٣١٠٢١٢٠٠١١٢٢٠٠٢

المناقش الأولى


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

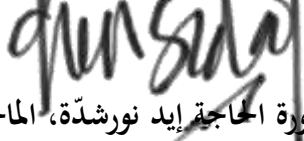
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرف الثاني


محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

المشرفة الأولى


الدكتورة الحاجة ايد نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

أهديت هذا البحث إلى حضرة الكرام أمي المحبوبة التي رحمتني طول حياتي

وإلى أبي المحبوب الذي رباني تربية حسنة وقد أعطاني كل الحال فى

حياتي

وإلى إخواني وأخواتي المحبوبين

والمحبوبات بقسم اللغة العربية وأدبها

الشعار

{ كل الاماني البعيدة تقترب بالدعاء }

“Setiap mimpi-mimpi yang jauh dapat diraih dengan do’a”

(مغفل)

سيرة البحث

اسم الكاتب نصر الدين ولد في بوجور، ٠٩ أغسطس ١٩٩٦، اسم

الأب سيف الدين، واسم الأم إله نور حياتي.

وأما المدارس الذي يتعلم الكاتب فيها، هي :

١. روضة الأطفال الإسلامية مفتاح العلوم, سنة ٢٠٠٢
٢. المدرسة الابتدائية الإخلاص، سنة ٢٠٠٨
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية الإخلاص، سنة ٢٠١١
٤. المدرسة العالية المهنية مديا ديوك، سنة ٢٠١٤
٥. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، بقسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب، سنة ٢٠١٦ – ٢٠٢١ م

شكرا وتقديرا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي لإله إلا هو رب العزة والجلال، واسع الكرم عظيم الإفضال.
والحمد لله على نعمه الإيمان والإسلام. والصلاة والسلام على سيدنا مُحَمَّد ﷺ المبعوث
ليتميم مكارم الأخلاق، المفضل على كافة المخلوقات على الإطلاق، وعلى آله
مصاييح السنة الأعلام، وأصحابه الباذلين أنفسهم لتوضيح الشرائع والأحكام.

بعد ختم البحث هذا بفضل الله عز وجل، سأقدم شكرا جزيلاً وتقديراً خالصاً
إلى حضرة أمي وأبي وأساتيدي الكرام ذوى الشرف الاحترام الذين تذلووا فى تدريسي
بالعلوم والمعارف، وعلى من ساهم فى تمام هذا البحث، وأقول شكرا كثيرا على :

١. رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية – بنتن، السيد
الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان، الماجستير.

٢. عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية
الحكومية – بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردي،
الماجستير.

٣. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير.

٤. السيدة الكرامة الأستاذة الدكتورة الحاجة إيد نورشدة، الماجستير. بصفتها اللطيف فى اشرافي حتى تمام بحثي.

٥. السيد الكرام الأستاذ مُجَّد رحمن، الماجستير. بصفته الحازم فى ارشادي حتى تمام بحثي.

٦. أساتيد الفضلاء اللذين قد علّموني العلوم والمعارف بكلية أصول الدين والآداب فى قسم اللغة العربية وأدبها.

٧. كياهي الحاج أحمد حميدي نُراوي بصفته أستاذي، وكياهي الحاج بحرالحيط بصفته أستاذي أيضا، والأستاذ بدرالعلوي، ونياهي الحاجة خاسية، وجميع الأساتذ والأساتذة.

٨. توباغوس بدر الحفاظ، هلدا دمياطي اسمارا، إيلدا ميلدا، النساء أبرياني، عرفان مولانا، شفاء زريدة مرحة، سيف الله، الذين ساعدوني ووقفوا بجاني أثناء كتابتي لهذا البحث.

٩. وأصدقائي في المجموعة (إلى جيلانج، فتح الرحمان، ديكي جمال، رجلي ألفاريزا، تيو أندريان، وحي قوميلار، إيوان وحي الدين، وحي الدين، نورالرحيم، علي الدين).

١٠. وجميع أصدقائي في التعليم بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية - بنتن، وخصّصت للطلاب والطالبات بقسم اللغة العربية و أدبها وبمعهد الإسلامية السلافية المستجيب مدارج العلوم المحبوبين والمحوبات.

١١. جميع أصدقائي كامب ٢٤ تشيريا، وجميع أصدقائي إيرما المعمور، وجميع أصدقائي في معهد نوراليقين فاكوفاتان.

أقول شكرا كثيرا، وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث نافعا وناجعا لي ولجميع القراء كما أرجو توفيقه وهداياته، آمين يارب العالمين. وتوكلت على الله تعالى وحسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير، إليه ترجع الأمور.

سيرانج، ٢٩ مايو ٢٠٢١ م

نصر الدين

١٦١٣٦٠٠٦٣

محتاويات البحث

أ	إقرار
ب	صورة التجريدة
هـ	تصديق المشريف
و	تصديق المشريف بموافقة
ز	تصديق اللجنة الإمتحان
ح	الإهداء
ط	الشاعر
ي	سيرة البحث
ك	شكرا وتقديرا
ن	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

أ.	خليفة البحث
ب.	أسئلة البحث
ج.	أهداف البحث
د.	فوائد البحث
هـ.	التحقيق المكتبي
و.	الإطار النظري
ز.	منهج البحث

١٥	١. نوع البحث
١٦	٢. مصادر البيانات
١٨	٣. طريقة تحليل البيانات
١٩	ط. محتوى البحث

الباب الثاني

لمحة عن حياة نزار قباني

٢٠	أ. مولده ونشأته
٢٤	ب. تعليمه وعمله
٢٨	ج. حياته الزوجية
٣٠	د. أعماله
٣٢	هـ. وفاته

الباب الثالث

نظرية الاستعارة التصويرية

٤٦	أ. الدلالة المعرفية
٥٠	ب. الاستعارة
٥٣	ج. الاستعارة التصويرية
٥٦	د. تقسيم الاستعارة التصويرية
٥٦	(١) الاستعارة البنيوية
٥٨	(٢) الاستعارة الاتجاهية
٦٠	(٣) الاستعارة الأنطولوجية

- أ. الاستعارة الأوعية ٦١
- ب. الاستعارة التشخيص ٦١

الباب الرابع

دراسة الاستعارة التصويرية في شعر علمي حبا كنت له عبدا

- أ. أنواع الاستعارة في شعر من علمي حبا كنت له عبدا ٦٣
١. التحليل الاستعارة التصويرية في شعر من علمي حبا كنت له عبدا ٦٨
٢. الاستعارة البنيوية ٦٨
٣. الاستعارة الاتجاهية ٨٤
٤. الاستعارة الأنطولوجية ٨٧

الباب الخامس

الخلاصة

- أ. نتاءج البحث ٩٤
- ب. الإقتراحات ٩٦
- المراجع ٩٧